

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU PROTOKOLA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O SPROVOĐENJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I EVROPSKE ZAJEDNICE O READMISIJI LICA KOJA NEZAKONITO BORAVE

Član 1.

Potvrđuje se Protokol između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Italije o sprovođenju Sporazuma između Republike Srbije i Evropske zajednice o readmisiji lica koja nezakonito borave, koji je potpisan 13. novembra 2009. godine u Rimu, u originalu na srpskom, italijanskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Protokola u originalu na srpskom jeziku glasi:

PROTOKOL
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O
SPROVOĐENJU SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I
EVROPSKE ZAJEDNICE O READMISIJU LICA KOJA NEZAKONITO
BORAVE

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Italije, u daljem tekstu "Ugovorne strane",
Na osnovu člana 19. Sporazuma o readmisiji lica koja nezakonito borave između
Republike Srbije i Evropske zajednice, u daljem tekstu "Sporazum", potpisanog u
Briselu, 18. septembra 2007. godine,
Dogovorile su se u vezi sa sledećim:

Član 1.

Nadležni organi

1. Nadležni organi za sprovođenje Sporazuma za Republiku Srbiju i za Republiku Italiju su:

a) za Republiku Srbiju:

Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srbije

- Uprava za upravne poslove
- Odeljenje za putne isprave
- Odsek za sprovođenje sporazuma o readmisiji

Bulevar Mihajla Pupina 2
11070 Beograd
Republika Srbija
Telefon: + 381 11/300 8170
Faks: + 381 11/300 8203
I-mejl: readmision@mup.gov.rs

b) za Republiku Italiju:

Ministarstvo unutrašnjih poslova

- Odeljenje za javnu bezbednost
- Centralna direkcija za imigraciju i graničnu policiju
- Imigraciona služba

Adresa: Via Tuscolana 1558
00173 Roma, Italia
Telefon: + 39 06 46530898
 + 39 06 46530986
Faks: + 39 06 46530994
 + 39 06 46530917
I-mejl: servizioimmigrazione.dircentimm@interno.it

2. Za Republiku Italiju, slanje zahteva za readmisiju i u vezi sa njom komunikacija iz
čl. 3. i 7. ovog Protokola, spada takođe u nadležnost Kvestura Republike Italije
(nadležni organi policije na nivou provincijskih uprava).

3. Mogući razgovori sa licima za koje se traži readmisija i izdavanje putnih isprava spadaju u nadležnost sledećih organa:

a) za Republiku Srbiju

- Ambasada Republike Srbije u Rimu
Via dei Monti Parioli, 20
00197 Roma
Tel: + 39-06-3200796
+ 39-06-3200890
+ 39-06-3200805
+ 39-06-3200959
Faks: + 39-06-3200868
I-mejl: amb@ambroma.com
- Generalni Konzulat Republike Srbije u Milanu
Via Matilde Serao, 1
20144 Milano
Tel: + 39-02-4812019
+ 39-02-4812490
+ 39-02-4817247
Faks: + 39-02-4810426
I-mejl: gkserbia@milano-gk.191.it
- Generalni Konzulat Republike Srbije u Trstu
Strada dei Friuli, 54
34136 Trieste
Tel: + 39-040-410125
+ 39-040-410126
+ 39-040-460067
Faks: + 39-040-421697
I-mejl: gkrstrst@spin.it

b) za Republiku Italiju:

- Ambasada Italije u Beogradu
Birčaninova 11
11000 Beograd
Tel: + 381-11-3066100
Faks: + 381-11-3249413
I-mejl: segreteria.belgrado@esteri.it

Član 2.

Granični prelazi

1. Readmisija državljana Ugovornih strana i državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva i tranzit državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva obavlja se na sledećim vazдушnim graničnim prelazima:

a) za Republiku Srbiju:

- Granični prelaz za međunarodni vazdušni saobraćaj - GP Surčin- Beograd na aerodromu Nikola Tesla

b) za Republiku Italiju:

- Međunarodni aerodrom u Rimu-Fiumicino

- Međunarodni aerodrom u Milanu - Malpensa

2. Kopneni granični prelazi koji se koriste za postupak readmisije ili tranzita, biće određeni po dogovoru Ugovornih strana, od slučaja do slučaja.

Član 3.

Zahtev za readmisiju i odgovor u vezi sa tim

1. U skladu sa članom 7. stav 3. Sporazuma, država molilja će koristiti za zahtev za readmisiju standardni formular iz Aneksa 6 Sporazuma. Zahtev za readmisiju se šalje nadležnom organu zamoljene države iz člana 1. stav 1. ovog Protokola i, u jednom primerku, nadležnom diplomatsko-konzularnom predstavništvu pomenute zamoljene države. Nadležni organ zamoljene države će pismeno odgovoriti državi molilji, koristeći standardni formular iz Aneksa 1 ovog Protokola. Odgovor se šalje nadležnom organu koji je podneo zahtev, i u jednom primerku, nadležnom diplomatsko-konzularnom predstavništvu zamoljene države.

2. U slučaju readmisije državljanina jedne od Ugovornih strana, koji je u pratnji sopstvene maloletne dece, svakome od njih će se obezbediti adekvatna putna isprava.

3. Rokovi za odgovor na zahtev za readmisiju su oni predviđeni članom 10. st 2. i 3. Sporazuma.

4. U slučaju prihvatanja zahteva za readmisiju, država molilja će u pismenoj formi obavestiti nadležne organe zamoljene države o modalitetima readmisije, koristeći standardni formular iz Aneksa 2 ovog Protokola.

5. U slučaju negativnog odgovora, nadležni organ zamoljene države pismeno obaveštava o razlozima zbog kojih je zahtev za readmisiju odbijen.

Član 4.

Informativni razgovor

1. Država molilja, ukoliko ne postoji mogućnost podnošenja dokumenata predviđenih Aneksima 1, 2 i 5 Sporazuma, može zatražiti, adekvatno navodeći tačku "F. Primedbe" iz Aneksa 6 Sporazuma, da zamoljena država obavi informativni razgovor sa licem koje bi trebalo da se ponovo prihvati da bi se ustanovilo državljanstvo.

2. Informativni razgovor se sprovodi bez odlaganja, najkasnije u roku od tri (3) radna dana od podnošenja zahteva, od strane ovlašćenih lica diplomatsko-konzularnih organa zamoljene države navedenih u članu 1. stav 3. ovog Protokola, u skladu sa modalitetima koji će biti ugovoreni, od slučaja do slučaja, od strane nadležnih organa Ugovornih strana.

3. Modaliteti i uslovi za odgovor diplomatsko-konzularnih organa zamoljene države su uspostavljeni članom 3. ovog Protokola.

Član 5.

Modaliteti readmisije sa ubrzanom procedurom

1. U slučajevima predviđenim članom 6. stav 3. Sporazuma, država molilja će dostaviti pismeni zahtev za readmisiju sa ubrzanom procedurom nadležnim organima zamoljene države, navedenim u članu 1. ovog Protokola, koristeći standardni formular iz Aneksa 6 Sporazuma.

2. Zamoljena država će odgovoriti za dva (2) radna dana u skladu sa članom 10. stav 2. alineja 1. Sporazuma.

3. U slučaju prihvatanja zahteva za readmisiju, država molilja će u pismenoj formi obavestiti nadležne organe zamoljene države o modalitetima readmisije, koristeći standardni formular iz Aneksa 2 ovog Protokola.

4. U slučaju negativnog odgovora, nadležni organ zamoljene države pismeno obaveštava o razlozima zbog kojih je zahtev za readmisiju odbijen.

5. Ubrzana procedura predviđena članom 6. stav 3. Sporazuma i ovim članom ne primenjuje se u slučajevima u kojima se lice bez uslova za ulazak na teritoriju države molilje vraća u mesto porekla, u skladu sa nacionalnim i međunarodnim propisima koji regulišu vazdušni saobraćaj.

Član 6.

Putne isprave

U slučaju prihvatanja zahteva za readmisiju ili mogućeg nedostatka odgovora na zahtev za readmisiju, diplomatsko-konzularni organ naveden u članu 1. ovog Protokola sprovodi izdavanje putnih isprava bez odlaganja, u svakom slučaju, u roku od tri (3) radna dana od prijema pozitivnog odgovora na zahtev za readmisiju ili ispunjenih uslova određenih članom 10. st. 2. i 3. Sporazuma.

Član 7.

Obaveštavanja o readmisiji lica

1. Na osnovu pozitivnog odgovora na zahtev za readmisiju državljanina zamoljene države i potom izdavanja adekvatne putne isprave (propusnice) u skladu sa članom 2. stav 4. i članom 5. stav 4. Sporazuma, nadležni organi države molilje obaveštavaju nadležne organe zamoljene države, navedene u članu 1. st. 1. i 3. Protokola, o datumu kada će se obaviti readmisija lica i o odgovarajućim načinima obavljanja iste, koristeći standardni formular iz Aneksa 2 ovog Protokola.

2. Na osnovu pozitivnog odgovora na zahtev za readmisiju državljanina treće zemlje ili lica bez državljanstva, nadležni organi države molilje obaveštavaju organe zamoljene države, navedene u članu 1. st. 1. i 3. ovog Protokola, o datumu kada će se obaviti readmisija lica i o odgovarajućim načinima obavljanja iste, koristeći standardni formular iz Aneksa 2 ovog Protokola.

3. Obaveštenja navedena u st. 1. i 2. ovog člana bi trebalo da budu poslata nadležnim organima zamoljene države najmanje dva (2) dana pre datuma određenog za readmisiju.

Član 8.

Zahtev za odobrenje tranzita

1. Nadležni organi države molilje će zatražiti od nadležnih organa zamoljene države odobrenje tranzita državljanina trećih zemalja ili lica bez državljanstva, u skladu sa članom 14. Sporazuma, koristeći standardni formular u skladu sa Aneksom 7 Sporazuma.

2. Zahtev za tranzit mora uključiti, osim ličnih podataka iz Aneksa 7 Sporazuma, i izjavu države molilje koja potvrđuje garanciju readmisije predmetnog lica u zemlju krajnjeg odredišta.

3. Nadležni organi zamoljene države će poslati odgovor na zahtev za tranzit u roku od pet (5) kalendarskih dana od prijema zahteva, koristeći standardni formular iz Aneksa 3 ovog Protokola.

4. U slučaju negativnog odgovora, nadležni organ zamoljene države pismeno obaveštava o razlozima zbog kojih je zahtev za tranzit odbijen.

5. U slučaju izmene datuma ili drugih modaliteta u vezi sa tranzitom, prethodno javljenih i odobrenih od zamoljene države, nadležni organi države molilje bi trebalo da proslede dodatni zahtev za odobrenje tranzita u skladu sa onim što je ustanovljeno stavom 1. ovog člana.

Član 9.

Angažovanje pratnje u postupcima readmisije ili tranzita

1. Transport državljana Ugovornih strana, državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva, koja bi trebalo da napuste teritoriju jedne od strana i koja se vraćaju na teritoriju druge Ugovorne strane, i tranzit državljana trećih lica ili lica bez državljanstva se, po pravilu, sprovode vazdušnim putem. Iz bezbednosnih potreba, postupci readmisije ili tranzita se mogu sprovesti uz angažovanje zvanične pratnje jedne od Ugovornih strana.

2. Readmisija državljana Ugovornih strana, državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva uz angažovanje zvanične pratnje se obavlja u skladu sa odredbama Sporazuma, ovog Protokola u skladu sa zakonom Ugovornih strana. Iste procedure će se primenjivati u slučaju tranzita državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva kroz teritoriju zamoljene države.

3. Ukoliko se postupci readmisije ili tranzita obavljaju uz zvaničnu pratnju policije, službena lica policije države molilje će sprovoditi svoje zadatke u civilnoj odeći, nenaoružani i imaće dokumenta koja potvrđuju da je readmisija ili tranzit odobren. Štaviše oni bi trebalo da budu u stanju da dokažu u svakom trenutku sopstveni identitet.

4. U slučaju tranzita vazdušnim putem, zamoljena država, ukoliko dođe do tog slučaja, će obezbediti nadzor i ukrcavanje predmetnog lica, po dogovoru sa osobljem iz pratnje države molilje.

5. U slučaju readmisije ili tranzita kopnenim putem, država molilja obezbeđuje pratnju do granice zamoljene države. Organi zamoljene države obezbeđuju pratnju na sopstvenoj teritoriji.

6. Zamoljena država može usloviti odobrenje tranzita za državljane trećih zemalja ili lica bez državljanstva angažovanjem pratnje, navodeći razloge za to.

Član 10.

Dužnosti pratnje

1. Zamoljena država će obezbediti policijskim službenicima države molilje koji obavljaju svoje dužnosti u okviru Sporazuma i ovog Protokola istu zaštitu i pomoć koju uživaju njeni policijski službenici tokom sprovođenja sličnih dužnosti.

2. Tokom obavljanja postupka readmisije ili tranzita, ovlašćenja članova pratnje su ograničena na samoodbranu. Pored toga, u odsustvu službenih lica zamoljene države ili u okviru pomaganja pomenutim službenim licima, članovi pratnje mogu preduzeti razumljive i srazmerne mere kao odgovor u slučaju neposrednog i ozbiljnog rizika, da spreče da predmetno lice pobegne, povredi samog sebe ili treća lica ili pričini štetu na imovini. U svakom slučaju, članovi pratnje poštuju zakon zamoljene države.

3. Nadležni organi zamoljene države obaveštavaju nadležne organe države molilje u vezi sa bilo kakvom radnjom povezanom sa mogućim nesrećama koje su se desile tokom postupka readmisije ili tranzita.

Član 11.

Procedura u slučaju readmisije greškom

U slučaju readmisije greškom, državlja molilja će ponovo primiti lice koje je ponovo prihvaćeno od zamoljene države u vremenu i na načine predviđene članom 12. Sporazuma.

Član 12.

Troškovi

1. Troškovi readmisije državljana Ugovornih strana i državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva i troškovi tranzita državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva obuhvataju:

- troškove transporta do graničnih prelaza navedenih u članu 2. ovog Protokola;
- troškove transporta do graničnog prelaza države krajnjeg odredišta;
- troškove mogućih angažovanja pratnje za lice u postupku readmisije ili tranzita;

2. Troškove iz prethodnog stava snosi država molilja, kao što je određeno članom 15. Sporazuma.

3. Mogući troškovi napravljeni od zamoljene države u vezi sa readmisijom ili tranzitom, koje bi trebalo da snosi država molilja u skladu sa članom 15. Sporazuma i u skladu sa ovim članom, biće nadoknađeni od države molilje, u skladu sa nacionalnim administrativnim i računovodstvenim procedurama i po dostavljanju faktura sa tim u vezi.

Član 13.

Formulari

1. Formulari za korišćenje u primeni Sporazuma i ovog Protokola treba da budu u skladu sa Aneksima 6 i 7 Sporazuma i Aneksima 1, 2 i 3 ovog Protokola.

2. Svaki formular iz stava 1. ovog člana će popuniti:

Srpska strana - na srpskom jeziku, uz obezbeđen prevod na engleskom jeziku,

Italijanska strana - na italijanskom jeziku, uz obezbeđen prevod na engleskom jeziku.

3. Obaveštenja, zahtevi i odgovori koji su sačinjeni koristeći formulare iz stava 1. ovog člana će se prenositi elektronskom poštom ili putem faksa ili običnom poštom.

Član 14.

Izmene i dopune

Ugovorne strane mogu, na osnovu uzajamnog dogovora, izmeniti i/ili dopuniti dati Protokol. Tekst ovog Protokola sa izmenama i/ili dopunama biće razmenjen diplomatskim putem.

Član 15.

Stupanje na snagu i važenje

1. Po sprovođenju nacionalnih postupaka odobrenja, italijanska Ugovorna strana će obavestiti o zaključenju ovog Protokola Zajedničku komisiju za readmisiju predviđenu članom 18. Sporazuma, dostavljanjem primerka istog Evropskoj komisiji radi daljeg slanja ostalim državama članicama Evropske Unije i Republici Srbiji.

2. Ovaj Protokol stupa na snagu, u skladu sa članom 19. stav 2. Sporazuma, po obaveštenju Zajedničke komisije za readmisiju iz člana 18. Sporazuma, to jest trećeg dana po dostavljanju primerka ovog Protokola od strane Evropske komisije ostalim državama članicama Evropske Unije i Republici Srbiji.

Sačinjeno u Rimu dana 13. novembra 2009. godine u po dva primerka na srpskom, italijanskom i engleskom jeziku pri čemu je svaki od ovih tekstova podjednako verodostojan. U slučaju neslaganja pri tumačenju ovog Protokola, verodostojan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU REPUBLIKE SRBIJE

Ivica Dačić, s.r.

ZA VLADU REPUBLIKE ITALIJE

Roberto Maroni, s.r.

Aneks 1

Odgovor na zahtev za

- Readmisiju državljana Ugovornih strana
- Readmisiju državljana treće zemlje i lica bez državljanstva

.....
.....
.....
(Naziv i adresa nadležnog organa države molilje)

Telefon

Faks

I-mejl

Broj dosijea

Datum

.....
.....
.....
(Naziv i adresa nadležnog organa zamoljene države)

Telefon

Faks

I-mejl

A) U slučaju pozitivnog odgovora:

Veza: Vaš zahtev za readmisiju, broj predmeta, od

1. U vezi sa vašim zahtevom za readmisiju

.....
(ime i prezime)

Rođen/a u.....

Želeli bismo da vas obavestimo da će predmetno lice biti ponovo prihvaćeno u skladu sa:

- Članom Sporazuma - readmisija državljana Ugovornih strana
- Članom Sporazuma - readmisija državljana treće države i lica bez državljanstva

U tu svrhu licu se izdaje putna isprava (ukoliko je potrebno).

2. Za dolepoimenutu maloletnu decu izdaje se posebna putna isprava/viza (ukoliko je potrebno), i to:

Ime i prezime

Srodstvo

Datum, mesto i opština rođenja

.....
.....
.....
.....

3. Za izdavanje putne isprave/vize, ljubazno vas molimo da uputite zahtev:

.....
(Naziv diplomatske misije ili konzularnog predstavništva zamoljene države)

PEČAT

.....
(Potpis službenika nadležnog organa zamoljene države)

B) U slučaju negativnog odgovora:

Veza: Vaš zahtev za readmisiju, broj predmeta, od

1. U vezi sa vašim zahtevom za readmisiju

.....
(ime i prezime)

Rođen/a u

Želeli bismo da vas obavestimo da predmetno lice neće biti ponovo prihvaćeno.

Razlozi

.....
.....

(Pružite informaciju koja potvrđuje da ne postoji obaveza za readmisiju u skladu sa članom ... ili Sporazuma)

2. U skladu sa informacijama koje poseduje ovaj organ, predmetno lice je državljanin

.....
(Navedite državljanstvo lica koje je u pitanju, ukoliko je taj podatak dostupan)

PEČAT

.....
(Potpis službenika nadležnog organa zamoljene države)

Aneks 2

.....

.....

.....

(Naziv i adresa nadležnog organa države molilje)

Telefon

Faks

I-mejl.....

Broj dosijea

Datum

.....

.....

.....

(Naziv i adresa nadležnog organa zamoljene države)

Telefon

Faks

I-mejl.....

Predmet: Obaveštenje o licima koja će biti pod pratnjom

Želeli bismo da vas obavestimo da će(datum, mesec, godina)
sa aerodroma u letom broj, vreme polaska u
sati, sa dolaskom na aerodrom u u sati, sledeća lica(e) biti
vraćena, o kojima su informacije pružene u tabeli ispod:

I

Br.	Ime i prezime	Datum i mesto rođenja	Broj i datum odgovora na zahtev Vrsta, broj i datum izdavanja putne isprave
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
9			
10.			

II

Informacije o licima kojima je potrebna pomoć, nega ili briga drugog lica usled bolesti ili starosti.

Br.	Ime i prezime	Razlog
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

III

Informacije o licu koje zahteva zvaničnu pratnju da bi se osigurala bezbednost i mir u letelici.

Br.	Ime i prezime	Razlog
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		

- Država molilja obezbeđuje zvaničnu pratnju.
- Zamoljena država obezbeđuje zvaničnu pratnju. U skladu sa analizom rizika koju je obavila država molilja pratnja(e) MUP-a Srbije je potrebna.
- Država molilja obezbeđuje potrebnog doktora.
- Zamoljena država obezbeđuje potrebnog doktora za lice(a) br.

.....
(Potpis službenika nadležnog organa države molilje)

Aneks 3

Odgovor na zahtev za postupak tranzita
u vezi sa državljanima treće države ili licima bez državljanstva

.....
.....
.....
(Naziv i adresa nadležnog organa države molilje)

Telefon

Faks

I-mejl

Broj dosijea

Datum

.....
.....
.....
(Naziv i adresa nadležnog organa zamoljene države)

Telefon

Faks

I-mejl

Predmet: Vaš zahtev za odobrenje tranzita od

Vaš broj predmeta

Vršenje tranzita je:

- odobreno
- odbijeno iz sledećih razloga:

.....
.....
.....

PEČAT

.....
(Potpis službenika nadležnog organa zamoljene države)

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.